

使用した辞書類: imiwa?, Google Translate

行番号	読んだ素材		協力者の発話内容		データ収集者の発話内容	備考
	ページ	文章	発話	日本語訳		
1	p.13	高い空の雲の上。雲でできた机とひじかけいす。	高い空の雲の上 雲でできた[日本語で発話する][笑う。]	「高い空の雲の上、雲、で、できた。」「笑う。」		
2					この字「[机]のこと」を見たことがありますか。	
3			เหมือนจะเคยเห็น เอม つくえ[日本語で発話する] เพราะอะไร	見たことがあるようです、それで「つくえ」でしょうか。		
4					机。ふーん。	
5			ใช่ไหม	そうですね。		
6					[笑う。]	
7			หรือ หรืออะไร	それとも、それとも何ですか。		
8			とひじかけ[日本語で発話する] ที่มันไม่มีความหมายอันนี้	「とひじかけ」。ふーむ。でもこれの意味は知りません。仮定しましょう、わたしは気にしません。		
9					[笑う。]	
10	p.13	机の上では、小さな羽根のついたベンが、ふわりふわりとゆれています。	の上では[日本語で発話する] ข้างบนนั้น เล็กนะ[日本語で発話する] อะไรก็ไม่มี ของที่มันเบา ฟุわりฟุわり[日本語で発話する] ที่มัน อ่อนแอถึงไม่ไหว[笑う。]	「の上では」その上。「小さな」。何か知らないもの。「のついたベン、べ、ふわりふわりとゆれています」。ふーむ。眺みましたがまだわかりません。[笑う。]		
11					[笑う。]	
12			ไม่มีความหมายว่ามันคืออะไร และมันก็มีแต่พวกแบบ ฟุわり ฟุわり[日本語で発話する] ที่มันพวกเสียง ดังนี่จะไม่ไหว	意味はわかりませんね、それが何なのか。それにそれには「ふわり、ふわり」のような類があるだけで、それらの音なのかわかりません。		
13					うん。	
14	p.13	いすにゆったりとかけているのは、天使のリーダー、天使長です。	いすにゆったりとかけているのは[日本語で発話する] ที่มันนี่เป็นแบบท้องฟ้า [「天」のこと]	「いすにゆったりとかけているのは」。ふーむ。これ[「天」のこと]は空のような。		
15					うん。	
16			แล้วก็คำ つかい[日本語で発話する][「使」のこと]	それに「つかい」の字[「使」のこと]。		
17					うん。	
18			リーダー[日本語で発話する] เกี่ยวกับ リーダー-リーダー[タイ語的に発音する] หรือ แปลว่า	「リーダー」は「リー、リー、リーダー」[タイ語的に発音する]に関してでしょうか。		
19					うん。	
20			ちょう[日本語で発話する] คือ เหมือนแบบ ぶちょう[日本語で発話する] ไรหรือแปลว่า	「ちょう」は、なんか「ぶちょう」のようなものか何かでしょうか。		
21					うん。	
22			ลองอ่านต่อดูก่อน	まずは続けて読んでみます。		
23	p.13	その天使長が、雲の下をしんばいそうに見下ろしています。	その[日本語で発話する] อันนี้ ที่ 雲の下を しんばいそうに[日本語で発話する] ที่มัน อันนี้คืออะไร [「見下」のこと] ลองอ่านรวม ๆ	「その」、これ。「が、雲の下を、しんばいそうに」。ふーむ。これ[「見下」のこと]は何ですか。まともりで読んでみます。		
24	p.13	「こまったことですね」と、天使長がつぶやいた時、	こまったことですね[日本語で発話する] คนนี่คงเป็นคนสักคนหนึ่ง	「こまったことですね」。この人はきっと何者かです。		
25					うん。	
26			がつぶやいた時[日本語で発話する]	「がつぶやいた時」。		
27	p.13	「およびですか、天使長さま」	อืม および ですか[日本語で発話する] เหมือนคนนี่เขาเป็นแบบ リーダー- リーダー[タイ語的に発音する] บนท้องฟ้า หรือแปลว่า	うん「および、ですか」。どうもこの人が「リー、リー、リーダー」[タイ語的に発音する]のような、空の上の、じゃないでしょうか。		
28					ふーん。	
29			[笑う。] ไม่นะใจ	[笑う。]はつきりしません。		
30					うん。	
31	p.13	そう言いながら、雲の上をすべってきたのは、天使たちのまとも役のミスターです。	แล้วก็เขาก็ทุกคนใครสักคน	それから彼はだれかしらと話します。		
32					うん。	
33			แล้วก็มากกว่ามัน ข้างบน すべってきたのは[日本語で発話する] ที่มัน [黙って何かを考える。] อะไร ตัวนี้คืออะไร มิสเตอร์ มิสเตอร์[日本語で発話する] อะไร です[日本語で発話する]	それからいうことに、上「すべってきたのは」。ふーむ。[黙って何かを考える。]何。これは何者ですか。「ミスター、ミスター」何、です。		
34					うん。	
35	p.13	「あっ、ミスター。地球から、今日も聞こえてきますよ」天使長が指さした雲の下から、	あっ地球から あっ[日本語で発話する] อะไร เขาก็มี ๆ ที่มองไปข้างล่างอะไร	「あっ地球から、あっ」。何。かれは指して指して、下を指しました。		
36					うん。	
37			อ่านไม่ออก[笑う。] ささし[「指さし」の読み間違い][日本語で発話する] หรือแปลว่า	読めません。[笑う。]「ささし」「指さし」の読み間違いいでしょうか。		
38					うん。	
39	p.13	(ここはいやです。他へうつしてください。天使長さま、おねがいします。天使長さま)	いやです[日本語で発話する] แล้วก็ที่มัน ที่มัน ที่มัน เขาเองคงคนนี่ว่าอะไร เป็นพระเจ้า อะไรหรือหรือแปลว่า	「いやです」。それから地面、地面で、ふーむ。彼はこの人に何を願っているのでしょうか。神様とか何かなのでしょう。		

40					おお。
41			[笑う。] ไม่รู้เหมือนกัน ไม่เข้าใจ	[笑う。] わたしも知りませんが、そうではなさそうですね。	
42					[笑う。] どうしてですか。
43			เพราะถ้าเป็นแบบพระเจ้าต้องเป็นแบบคามิซามะ[日本語で発話する]	もし神様なら「かみさま」のようなのでなければなりませんので。	
44					なるほど。
45			แต่ว่ามันไม่ใช่คำเดียวกัน	でももしひとつのことばではなかったら、	
46					うーん。
47			เป็นแบบคนที่อยู่บนท้องฟ้า	空の上にいる人のようなものです。	
48					うーん。
49	p.13	と、大きな声が、ひびいています。	大きなおとが ひび[日本語で発話する] อันนี้ไม่รู้ว่าจะอะไร[笑う。]	「大きなおとが、ひび」これはなんと訳すかわかりません。[笑う。]	
50					[笑う。]
51			อ่านออกแต่ก็ไม่ว่าอะไร	読めますがなんと訳すかは知りません。	
52	p.13	「本当に大きな声ですね。人間たちにも聞こえていますよ」	本当に大きな声ですね[日本語で発話する] อันนี้คืออะไร อยู่ใน ๆ หมู่คนไหน聞こえて[日本語で発話する]	「本当に大きな声ですね」。うーん。これは何でしょう。人々の中なのですか。「聞こえて」。	
53	p.13	ミスターも、心配そうに、見下ろしました。	ミスター[日本語で発話する] มันคือชื่อคนหรืออะไร	「ミスター」それは人の名前なのか何か。	
54					[笑う。]
55			มิสเตอร์[日本語で発話する][笑う。] แปลว่าอะไร 心配そうに[日本語で発話する] อันนี้คือแปลว่าอะไรไม่	「ミスター」。「笑う。」なんと訳しますか。「心配そうに」これはなんと訳すかわかりません。	
56					うん。
57			อัน ขอเปิดคำนี้ คำเดียว เดียวไม่ใช่ die[「dictionary」のこと。タイ語において外来語に当たり、タイ語発音をする] นะคะ	うーん。この語を開かせてください。1語だけ。ちよつとdie[「dictionary」のこと。タイ語において外来語に当たり、タイ語発音をする]を使いますね。	
58					何の辞書ですか。
59			ของ imiwa?	imiwa? のです。	
60					うん。
61			[スマートフォンに指で「見下」と書いてimiwaで調べると、「みくだす」という読みとto despise」という意味が表示された。][笑う。] อัน มิคุดาสุ[日本語で発話する] คือมองมองคำ แบบดูถูกใจเรา ใช่ป้เปล่า	[スマートフォンに指で「見下」と書いてimiwaで調べると、「みくだす」という読みとto despise」という意味が表示された。][笑う。]「おお、「みくだす」というのは見る、低く見る、軽蔑するようにはですか。そうなのでしょうか。	
62					うーん。
63			มองคำ ทีม แต่ไม่ดู อ่านแล้วไม่รู้ว่าแปลว่าเรื่อง	低く見る。うーん。でもわかりません。読んでみて話を成すかわかりません。	
64					[笑う。]
65			พูดว่าอะไร	何を言っていますか。	
66			เป็นแบบบทสนทนาของคน เดียวนะ อ่านก่อนนะ	人の会話の形です。ちよつと。まずは読みますね。	
67	p.14	「それは大丈夫です。人間たちには、あかちゃんが、オギヤーオギヤーと泣いているだけにしか聞こえませんか・・・」	それは大丈夫です あかちゃんが オギヤー[日本語で発話する] อะไร อกิヤー[日本語で発話する] คือแปลว่าอะไร[笑う。]	「それは大丈夫です、あかちゃんが、オギヤー」。何？「オギヤー」これはどう訳しますか。[笑う。]	
68					[笑う。]
69			泣いて[日本語で発話する] คืออะไรเด็กหรือว่าแบบ เด็กน่าจะ เป็นเสียงหรือเปล่า	「泣いて」つまり何か子どもかなんとか、子どもがおそらく、声なのでしょうか。	
70					うーん。
71			น่าจะร้องไห้	泣いているのでしょうか。	
72					うん。
73			だけにしか聞こえませんが[日本語で発話する] คือ ไม่น่าได้ยินเสียง เด็กร้องหรือ ก็เหมือนอันนี้เขาแบบเป็นห่วงป้เปล่า อัน	「だけにしか、聞こえませんが」とは子どもがなぐ声か聞こえないのですか。どうもこれは彼は不安なのではないでしょうか。うーん。	
74	p.14	もう、一ヶ月ですね。毎日毎日、同じことを言っています。本人の希望で、行ったのでしょうか？」	อัน คำนี้คือ ะก็บอ[日本語で発話する] หรืออะไร[「希望」のこと] อัน[黙り込む。]	うーん。この字[「希望」のこと]は「きぼう」か何か、ふー。[黙り込む。]	
75	p.14	「そうです。地球へ行って、修行をできたいと、言いましたので、天使長さま」	ทีม ถ้า เขาไปที่โลกเหนือ อืออึ้น ะก็บอ[日本語で発話する]	ふーむ。あー。彼は地球へ行ったのですか。うー。ふ、「ちそう」。	
76					彼というのはだれですか。
77			เขาคือ[黙り込む] ถ้า てる てる[日本語で発話する] อะไร ซามะ[「天使長さま」のこと][日本語で発話する]	彼は[黙り込む]。あー。「てる、てる」何？「さま」[「天使長さま」のこと]。	
78					うーん。
79			น่าจะ อือ	おそらくは、うー。	
80	p.14	「でも、こう毎日、大きな声が聞こえてきたのでは、私も休まりません。なんとかしてください」	อันนี้เขาว่าอะไรไม่รู้ไม่[黙り込む] ทีคือ เขาพูดเกี่ยวกับเสียง	これは言っているのが何かわかりません。行きます[黙り込む]。ふー。声について話しています。	
81					うん。
82			เสียงอะไรก็ไม่รู้	何の声かはわかりません。	
83					[笑う。]

84			[笑う。] เสียง ๆ เสียงดัง 声が聞こえてきたのは[日本語で発話する] เหมือนเขาได้ยินเสียงแล้วก็ 休まりません[日本語で発話する] หยุด ไม่ได้ อะไรหยุดอะไรไม่ได้	[笑う。] 声、声、大きな声、「声が聞こえてきた のでは」声が聞こえたようで、それで「休ま りません」休めません。何、何か休むことが できません。	
85					うん。
86			なんとかしてください[日本語で発話する] เหมือนเขาพูดเกี่ยวกับ สี่ นิ้วอะ เหมือนเขา เรื่องนั้นอะ	「なんとかしてください」。関して言っているよ うです。ふ、わかりません。すべて話を推測 しているようです。	
87					[笑う。]
88			เขาหยุดอะไรไม่ได้	彼は何かを休むことができません。	
89					うん。
90			พอได้ยินเสียง[黙り込む] ล้อ อันนี้แปลว่าไร ไม่รู้อะ	声が聞こえると[黙り込む]。ふー、これはな んと訳すか知りません。えー。	
91					うん。
92	p.14	「えっ、私ですか」 と、ミスターが、おどろいたように、天使長を見つめました。	เขาพูดกับ อ่า มิสเตอร์[日本語で発話する] แล้วเขาก็แบบตกใจ อย่างนี้ อย่างนี้ อย่างนี้[日本語で発話する] ไหนอะ	彼は、あー、「ミスター」と話しています、それ でかれは驚いているようです。「ように、よう に、ように」どが。	
93					うん。
94			見つめました[日本語で発話する] อย่างนี้ คำนี้[修行]のこと เพราะว่ามันเริ่มอ่าน ไม่รู้เรื่อง เดี่ยวขอเปิดคำนี้	「見つめました」。この語[「修行」のこと]を知 りたいです。読み始めて話がわからなくなっ たからです。ちょっとこの語を開かせてくださ い。	
95					うん。
96			[スマートフォンに指で「修行」と書いてimiwa? アプリで検索すると、「しゅぎょう」という読み と、「ascetic practices」という意味が表示され た。] しゅぎょう[日本語で発話する] แปลว่า อะไรคือ แปลว่าอะไรไม่รู้อะ[笑う。] ascetic practices[英語で発話する] แปลว่าอะไร	[スマートフォンに指で「修行」と書いて imiwa?アプリで検索すると、「しゅぎょう」とい う読みと、「ascetic practices」という意味が 表示された。]「しゅぎょう」訳すと何?つま り。なんと訳すかわかりません。[笑う。] 「ascetic practices」[英語で発話する]どう 訳しますか。	
97					[笑う。]
98			เดี๋ยวขอเปลี่ยน dic[「dictionary」のこと。タイ語において外来 語に当たる] นะอะ	ちょっと「dic」[「dictionary」のこと。タイ語に おいて外来語に当たる]をかえさせてくださ い。	
99					うん。
100			ลองเปิดใน Google[タイ語的に発音する]	「Google」[タイ語的に発音する]を開いてみ ます。	
101					うん。
102			[「修行」をコピーしてGoogle Translateに貼り付けると、「การอบรม [「研修」のこと]と表示された。] อัน เป็น การอบรมอบรม อบรมอะไร	[「修行」をコピーしてGoogle Translateに貼り付けると、「การอบรม [「研修」のこと]と表示された。]おほ。研修 のようなこと、何の研修。	
103					[笑う。]何の研修をしますか。
104			[笑う。] อบรมอะไร และเขาก็พูดแบบ เกี่ยวกับเหมือนเขาไปทั่วโลก	[笑う。]何の研修、それと言っているのはな んか地球に行くようなことに関係していま す。	
105					うん。
106			อบรมอะไร[笑う。] อบรมไหมหรือเปล่า してきたい[日本語で発話する] เขาะจะไป อบรมอะไรอะ ทั่วโลก	研修。何。[笑う。]研修で合っているの でしょうか。「してきたい」何の研修に行くの ですか、地球へ。	
107					これ、地球にはいないのですか。
108			อ่าวหรือ[笑う。] ตอนนี้อยู่โลกหรือ แต่ว่า เหมือนเขาพูดว่าไปเขาอบรมแบบ เอ้อ 地球へ行って[日本語で発話する]	ああ、そうですか。[笑う。]今は地球にはい ないのですか、どうして「地球へ行って」な ければならないというように話しているよう です。	
109					うん。
110			แสดงว่าเหมือนเขายังไม่ไปเลย	ということはまだ行ってないようです。	
111					ふーん。
112			[黙り込む。]ไหมหรือเปล่า[笑う。]	[黙り込む。]そうなのですか。[笑う。]	
113					[笑う。]
114			หรือว่าเพราะเขาแบบเกี่ยวกับ อะไรที่อยู่บน ท้องฟ้า	あるいは、関係しているようですから、空の 上にいる何かと。	
115			[黙り込む。]สิม[笑う。] แล้วก็	[黙り込む。]うーむ。[笑う。]それから。	
116					うん。
117	p.14	「そうですよ、あなたは、まとも役でしょ」天使長の目が、ジロリと 動きました。	そうですよ あなたは[日本語で発話する] อันนี้คืออะไร[「まとも役」のこと][笑う。] อันนี้คืออะไร[「役」のこと] まとも[日本語で発話する] เอ้อ อันนี้คือ อะไร[黙り込む。] จี[日本語で発話する] ที่อ จีโรリ[日本語で発話する] คืออะไร จีโรリ[日本語で発話する] คือคาของคนที่ เกิดอาการอะไรสักอย่าง[笑う。] แล้วก็	「そうですよ、あなたは」。これ[「まとも役」の こと]は何ですか。[笑う。]この字[「役」の こと]は何ですか。「まとも」えー、これは何で ですか。[黙り込む。]「จี」ふーん。「จีโรリ」ジ ロリなんですか。「ジロリ」この人の目にな んらかの症状が出ました。[笑う。]それか ら。	
118	p.14	四月の風によって、ミスターが、電柱の上に舞いおりました。	ลมเดือน สี่ เหมอ [日本語で発話する] คนนี้เขาก็ เขาก็ 舞い きました[日本語で発話する] อะไร てん てん[日本語で発話する] อะไร てん[日本語で発話する] ลองเปิด[辞書を] ดู ค้างแบบเกี่ยวกับอะไรอะ ไฟฟ้า แต่ว่ามัน แบบ เหมือนตัวข้างหลังคืออะไร [スマートフォンに指で「電柱」と書いてimiwa? アプリで検索すると、「telephone pole」と表示された。] อัน telephone pole pole pole[英語で発話する] โทรศัพท์หรือ แล้วมันค้างจาก てんわ[日本語で発話する] ถึงไง	四月の風ですか。「[にのって]」この人、彼は、 彼は「舞い、おりました」何。「てん、てん」 何。「でん」[辞書を]開けてみなければなり ません。何かに関係しているはずで、電 気。ですがこれはなんか、なんというか、う しろにある字は何ですか。[スマートフォンに指 で「電柱」と書いてimiwa?アプリで検索する と、「telephone pole」と表示された。]おほ。 「telephone pole, pole, pole」電話ですか、そ れでそれは「でんわ」とどう異なるのですか。	
119					[笑う。]

120			の上に[日本語で発話する]ข้างบนอะไร แล้วครับนี่ไม่รู้อะไรวางอะไร	「の上に」何かの上。それからそのところはわかりません。何が置いてあります。	
121	p.14	すぐとなりの家から にぎやかな泣き声が聞こえてきます。	すぐとなり[日本語で発話する] อันข้างบ้านเสียงอะไร เหมือน เสียงดัง เสียงอะไรก็ไม่รู้[笑う。] เสียงอะไรก็ไม่รู้ อันคุณเอง แล้วเขาก็จะไปไหนไม่รู้	「すぐ、となり。」うーん。「にぎやか」大きな声がします。えっあつといううな声。「こえ」。	
122					うん。
123	p.14	「さて、いきましようか」	さていきましようか[日本語で発話する] มันเกี่ยวกับเสียงอะไร เหมือน part[タイ語的に発音する] ตอนต้นก็พูดเรื่อง เสียง เสียงอะไรก็ไม่รู้[笑う。] เสียงอะไรก็ไม่รู้ อันคุณเอง แล้วเขาก็จะไปไหนไม่รู้	「さていきましようか」。それは何かの声と関係しています。話の話し始めの「part」[タイ語的に発音する]の声のようです。何の声かはわかりません。[笑う。]何の声かはわかりません。まずは読んでみます。それにこれがかどこへ行くかわかりません。	
124	p.14	ふわつと浮きあがったミスターは、すーっと家の中へすべりこみました。「気分はどうですか、天使101号」	ふわつと[日本語で発話する] อะไรก็ไม่รู้ ฟ้าあがった[日本語で発話する] มัน 中へすべりこみました[日本語で発話する] หนึ่งคุณหนึ่ง คืออะไร เลข หนึ่งคุณหนึ่ง เหมอ ออกๆจะฟังจริงตัวนี้แปลว่าอะไร [「天使」のこと]	「ふわつと」。何かはわかりません。「きあがった」。ふーむ。「中へすべりこみました」。気分はどうですか。101は何ですか。数字の101ですか。この字「天使」のこをどう訳すかは本当に知りたいです。	
125					[笑う。]
126			มันจะเป็น เปิด[辞書を] ศึกษ	これはその、[辞書を]開いたほうがいいです。	
127					[笑う。]
128			เพราะมัน มันไซหรือเปล่า เป็นการทำอะไร [スマートフォンに指で「天使」と書いて imiwa?アプリで検索すると「angel」と表示された。] angel[英語で発話する] てんし[日本語で発話する]	というのはそれ、それはそうではないのでしょうか。何か使うもの。[スマートフォンに指で「天使」と書いて imiwa?アプリで検索すると「angel」と表示された。]「angel」と表示された。]「angel」[英語で発話する]「てんし」。	
129					うーん。
130			ทีม[黙り込む。] เป็นนางฟ้า หนึ่ง หมายเลข หนึ่งคุณหนึ่ง เหมอ	ふーむ。[黙り込む。]天使1、番号101ですか。	
131					[笑う。]
132			ไซหรือเปล่า[笑う。] เหมือนที่อยู่บนรถไฟ	そうなのですか。[笑う。]まるで電車の上の居場所みたいですね。	
133					[笑う。]
134			ไซหรือเปล่า	そうなのですか。	
135	p.14	その声に、ベビーベッドにねていた あかちゃんが、びたりと泣きやみました。	その声[日本語で発話する] คือเขาคุณนางฟ้าเหมอ	「その声」つまり彼と天使は話しているのですか。	
136					うーん。
137			อ้อ あかちゃん びたりとな 泣きやみました[日本語で発話する] อ้อ	うー。「あかちゃん、びたりと、泣、泣きやみました」。うー。	
138	p.15	「あつ、やっと来てくれましたね」	อ้อ เหมือนเขาทำอะไรได้แล้ว[黙り込む。] หมายเลขแบบคนไหนทำ เป็นเด็กหรือเปล่า	うー。彼が何かやり終えたようです。[黙り込む。]どの人がしたことを意味しているのでしょうか。子どもなのですか。	
139	p.15	「あんなに毎日、大きな声を出されては、天使さまも、まいてしまいますよ」	あんなに 毎日 おおき声[日本語で発話する] เหมอ おおき声[日本語で発話する] นี้เป็นแบบ คำพูดไรจึง	「あんなに、毎日、大きな声」。えー。「大きな声」はなんか、何かの話をしていることばじゃないですか。	
140					うーん。
141			ที่แบบพูดกัน นางฟ้าหรือเปล่า	何か、天使と話しているのでしょうか。	
142					うーん。
143			แต่มันก็มีเด็กทรง[笑う。]	ですがそれでも泣いている子どもがいます。[笑う。]	
144	p.15	ミスターは、ベッドによりかかって、ほっと、肩を落としました。	เบ็ด เบ็ด[日本語で発話する] คำนี้คือ อะไร คำนี้คืออะไรไม่รู้อะไร[「肩」のこと] อะไรตก ลงมา	「ベ็ด、ベ็ด」。この字「肩」のこは何ですか。この字が何か知りません。何が落ちてきたのでしょうか。	
145	p.15	「きれいなベビーベッドですね。風にそよぐレースのカーテン、壁に映くスイーパー。」	きれいなべ[日本語で発話する] อะไรอะไร [黙り込む。] อ้อ อะไร เลสของカーテン[日本語で発話する] เหมอ อะไรอะไร カーテン[日本語で発話する] ที่มัน คำนวณหรือเปล่า	「きれいなべ」何でしょう。[黙り込む。]うー。何。「レースのカーテン」。えー、何でしょう。「カーテン」これはカーテンでしょうか。	
146					うーん。
147			มีลมพัดเหมอ น่าจะ แต่อันนี้ไม่รู้ว่า เลส[日本語で発話する] คืออะไร	風があつて吹いているのですか。おそらく、ですがこれは知りません。「レース」は何ですか。	
148					うーん。
149			スイーパー[日本語で発話する]	「スイ、スイ、ピー」。	
150					[笑う。]
151			[笑う。] ที ๆ สวิッパー[「スイーパー」の読み間違い] [日本語で発話する] หรือเปล่า อัน	[笑う。]ふふ。「スウィッパー」[「スイーパー」の読み間違い]でしょうか。うーん。	
152	p.15	こんなステキなところにて、なにが不満のですか。	คนเหมอ ส สเตกิ สเตกินา おと ところにて[日本語で発話する] เหมอ อะไร ไม่พอจะ	人ですか。「ス、ステキ、ステキなお、とこ、ところにて」。ふー。何が足りませんか。	
153					何が足りないのか。
154			ふ ふ[日本語で発話する] คำนี้ แล้วคำนี้ คือ พอ[「満」のこと] なのですか[日本語で発話する] แล้ว	「ふ、ふ」この字「満」のこ。それとこの字「満」のこは、足りる「なのですか」、それから。	
155	p.15	天使1…いやいや、今はえーつと」	เขาพูดเรื่องอะไรกัน เขาพูดอะไรเกี่ยวกับ นางฟ้า แล้วคำอันนี้ หนึ่ง คืออะไร	何を話し合っているのでしょうか。天使と何について話しているのでしょうか。それにこれか何ですか。	
156	p.15	ぐるりと見回したミスターの目に、《命名 さとし》と書かれた紙が、うつりました。	ぐるり[日本語で発話する] เหมอ คำนี้คือ รอบ ๆ[「回」のこと] มิ[日本語で発話する] มองไปรอบ ๆ เหมอ ไซ ไซใหม่	「ぐるり」えー。この字「回」のこは「回」。「み」周りを見渡すのですか。そう、そうですね？	
157					[笑う。]
158			น่าจะใช่เน	おそらくそうです。	
159					うん。

160			คำนี้คือ มอง[「見」のこと] มองไปรอบ ๆ แล้วก็ อิม เจาะ さとし[日本語で発話する] ที่คือชื่อมัน ไข่ เป็นอะไรที่เขียนไว้ 書かれた紙[日本語で発話する] มีกระดาษ เขียนไว้จ้ะ	この字[「見」のこと]は、見る、周りを見渡す、それで、うーん、えー、「さとし」これは名前、そうです。何か書かれている「書かれた紙」、書かれた紙があります。	
161					「さとし」というのが名前、だれのでしょうか。
162			ชื่อของ ชื่อของใคร[笑う。]	の名前、だれの名前。[笑う。]	
163					[笑う。]
164			ชื่อใครนี่ ชื่อใคร ชื่อ สとし さとしくん[日本語で発話する] ไหลมาจาก โหน	だれの名前でしよう。「さとし、さとしくん」どこから現れましたか。	
165					[笑う。]
166			ไอข้างหน้านี่คือ ชื่อ อิม[黙り込む。]	前のところに、名前、うーむ。[黙り込む。]	
167	p.15	「さとしくん さとしくん...いい名前ですね」	ชื่อ ชื่อเด็กหรือเปล่านั้น	ふー。子どもの名前なのでしょうか。	
168					ほう。
169			เอ้อ เพราะว่า เหมือนเขาพูดเรื่องแบบว่า เป็น ชื่อที่สั้น แต่คล้าย เหมือนกำลังพูดเรื่องชื่อของเด็กหรือเปล่า	えー、というのは、話しているようです。なんか、いい名前です。というよりは、どうやら子どもの名前のことを話しているのではないのでしょうか。	
170					ふーん。
171	p.15	「ミスターが、さとしくんの頭を、そっとなめました。」	มี อันนี้คือหัวอะไร そっとนะ[日本語で発話する]	ふ。これは頭が何。「そっとなめ」。	
172	p.15	「やめてください。私が、なぜ地球に来たかったのか、ごんじで すよね」[修行をしたかったのでしょ]	อิม[黙り込む。] เอ้อ ごんจี[日本語で発話する] คืออะไร เหมือนทำไม้เขาค่อยไปทั่วโลกค้อม หรือเขา กำลังแบบพูดกัน เวลา หรือยังไม่ แล้วก็แบบ เหมือนทำไม้ค้อมมาทั่วโลกค้อม มันเกี่ยวของ กันหรือเปล่านั้น	うーむ。[黙り込む。] えー。「ごんจี」は何。どうして彼は地球に行かなければならない。のような、もしくは話しているようです。神なのかどうなのか。それからなんかどうして地球に来なければならなかったのか、これは関係しあっているのではないのでしょうか。	
173	p.15	「そう、人間の子どもになって、サッカーの修行をしたかったのです」	เอ้อ 子ども[日本語で発話する] ที่เขา ๆ พูดถึงเรื่องเด็ก	ふー。「子ども」これは子どもについて話しています。	
174					うん。
175			ซัท[日本語で発話する] อิม[黙り込む。] คำนี้คืออะไร เดี๋ยวลองเปิดคำนี้	「ซัท」、うーん。[黙り込む。] この字は何ですか。ちょっとこの字を開いてみます。	
176					うん。
177			[スマートフォンに指で「修行」と書いてimiwa? アプリで検索すると、「learning, studying」と表示された。] อิม learn learning learning[英語で発話する] ชิ่ขี้ข้อย[日本語で発話する] เขาเรียน ซักคาร์[日本語で発話する]	[スマートフォンに指で「修行」と書いて imiwa? アプリで検索すると、「learning, studying」と表示された。] うー。 「learn, learning, learning」[英語で発話する] 「しゅぎょう」「サッカー」を学びます。	
178	p.15	「サッカーなら、雲の上でも、できたでしょうに」	แล้วก็ ซักคาร์なら 雲の上でも できた[日本語で発話する] แล้วเขาก็อะไร เขาทำขี้ข้อยได้ที่ข้างบน	それから「サッカー」なら、雲の、上でも、できた。それから何ですか、そのようにするなら上でもできました。	
179					[笑う。]
180			ข้างบนท้องฟ้า[笑う。]	空の上。[笑う。]	
181	p.15	「ミスターがふわりふわりと弾いて、ボールをけるまねをしました。」	ふわりふわり[日本語で発話する] ฟิม บอล[日本語で発話する] อิม กี่ ๆ เขาก็ พูดเรื่องแบบ ซักคาร์[日本語で発話する] อดุคะ ฟัดถ บอล[タイ語において外来語に当たり、タイ語発音をする] อดุ	「ふわりふわり」、ふーむ。「ボール」うーん。つまり「サッカー」のことを話しています。「ボール」[タイ語において外来語に当たり、タイ語発音をする]があります。	
182					うん。
183	p.15	「雲の上のサッカーなんて...羽根の」	คำนี้คืออะไรไม่ไร เจออีกแล้ว[「羽根」のこと]	この字[「羽根」のこと]が何かは知りません、また会いました。	
184					[笑う。]
185	p.15	あるボールをけっても、ボールのきげんの悪い時は、おもったとおりに動いてくれず、どこかへとんでいってしまいます」	กิげน 悪い時は おり[日本語で発話する] อดุไรอะ どこかへとんでいってしま[日本語で発話する] เขาพูดเรื่องอะไรกันไม่ไร[笑う。] ลอง เปิดคำนี้ดีกว่า เดี๋ยว เปิดก็ไม่ไร[笑う。]	「กิげん、悪い時は、おり」。何ですか。「どこかへとんでいってしま」何を話し合っているのかわかりません。[笑う。] この字を探してみたらどうがいいです。わかるように、開いてもわからない。[笑う。]	
186					[笑う。]
187			[スマートフォンに指で「羽根」と書いてimiwa? アプリで検索すると、「feather, wing」と表示された。] เอ้อ ผิดบ้างอะ[黙り込む。] มีก เหวอ はเน[日本語で発話する] ไรอะ หา[笑う。] อดุไรอะ あるボールの[日本語で発話する] ฟิม ถก ขนไม่ไรหรือเปล่านั้น	[スマートフォンに指で「羽根」と書いて imiwa? アプリで検索すると、「feather, wing」と表示された。] えっ、間違っていましたか。[黙り込む。] 羽ですか。「はね」？はあ？[笑う。] 何ですか。「あるボールの」、ふーむ。シャトルコックがあるのでしょうか。	
188					うーん。羽根がある。
189			คะ	はい。	
190					鷗がいる[シャトルコックを表すいくつかの語のうち、語内に「鷗」を含む語を用いたため]。[笑う。]
191			หมายถึงแบบไม่ถก บอล[タイ語において外来語に当たり、タイ語発音をする] ฟิมแบบ มีขนนกหรือเปล่านั้น ไม่หรือเปล่านั้น[黙り込む。] ไม่หรือเปล่านั้น	意味しているのは何か「ボール」[タイ語において外来語に当たり、タイ語発音をする]のようなものとか、鳥の羽があるのでしょうか、そうなのでしょうか。[黙り込む。] そうなのではないでしょうか。	
192					[笑う。]
193			หรือว่ามีค้อมปีก ของ แต่เขาไม่ได้อุพูดเรื่องนี้ แล้ว[「画面を上」にスライドさせて、見る。] เขา ๆ ไม่ได้อุพูดเรื่องนางฟ้าแล้ว แล้วถก บอล[タイ語において外来語に当たり、タイ語発音をする] [黙り込む] เหมือนเขาพูดเรื่องถก บอล[タイ語において外来語に当たり、タイ語発音をする] แล้วอะคะ	あるいは翼でしょうか、もの、ですがもうこの話については話していません。「[画面を上」にスライドさせて、見る。] 天使のことについてはもう話していません。それで、「ボール」[タイ語において外来語に当たり、タイ語発音をする] [黙り込む]、どうも「ボール」[タイ語において外来語に当たり、タイ語発音をする]について話しています。	
194					うん。

195			กับแบบถ่า สปอร์ต[タイ語的に発音する] เพราะว่าแบบพูดเรื่อง ซักカー[日本語で発話する]	それとなんかあー「スポーツ」[タイ語的に発音する]、「サッカー」について話していますから。	
196	p.15-p.16	さとしくんは、小さな手と足を、ばたばたさせました。「それが、スポーツでしょ」「ちがいますよ。地球では、ボールに羽根なんかついていません。自分の思ったとおりに、けることができるんです」「まあ、変わったボールですね」	[読み飛ばす。]	[読み飛ばす。]	
197	p.16	ミスターの目が、二倍も大きくなりました。	อันนี้คือ 二倍[日本語で発話する] คือตาโตขึ้นเป็นสองเท่า	これは「二倍」。まあ、目が二倍に大きくなりました。	
198					うーん。
199			สองเท่า[笑う。]	二倍。[笑う。]	
200					[笑う。]
201	p.16	「それなのに、こんなあかんぼうで、生まれてきては、サッカーなんてできませんよ」	ไอ้ทีม อย่างนี้ยากกว่า 漢字[日本語で発話する] อัก あかんぼう[日本語で発話する] โทษไม่รู้ว่า แปลว่าอะไร 生まれてきてはサッカーなんてできませんよ[日本語で発話する] คืออะไรเขา อะไร มี อะไรคือมา	これ、ふーむ。このように読んでいると「漢字」より難しいです。「あかんぼう」わたしはどう訳すか知りません。「生まれてきてはサッカーなんてできませんよ」。つまり何か、何、何かがありました。	
202					うん。
203			แล้วก็แบบ เขาไม่ชอบ ซักカー[日本語で発話する]	それからなんか、彼は「サッカー」が好きではありません。	
204					ふーん。
205			เพราะมันมี なん なん[日本語で発話する]	「なん、なん」があるからです。	
206					うん。
207	p.16	さとしくんの顔が、だんだん赤くなってきました。	さとしくん[タイ語的に発音する] เขา เขา ทำไม อิม เนะ เหมือนจะขี้[「顔」のこと] ไม่ใช่ว่า อิม ไม่ใช่ว่า [画面を上にスライドさせて、見る。] อะไรแดง อะไรแดง หลังจากเขาพูดคำนี้ แล้วอะไร สึกอย่างก็แดง นี้คืออะไร คาอ[日本語で発話する] เพรอ หรืออะไร หน้าแดง หน้าแดงมึง	「さとしくん」[タイ語的に発音する] 彼はなぜ、うーむ。知っているような、違います。この字「顔」のことは、知りません。[画面を上にスライドさせて、見る。]何が赤い。何が赤い。この言葉を話した後、それから何かしら赤くなります。これは何ですか。「かお」ですか。それともなにか、顔が赤い、顔が赤いのでしょうか。	
208					うん。
209	p.16	「そんなこうふんしないで。人間は、あかちゃんでも生まれてくるのですよ。歩けるような子どもでも生まれてきたら、びっくりです」	そんなこうふんしないで[日本語で発話する] คำนี้คือไม่มีความหมายแต่แบบ ระหว่าง คนหรือว่า อะไร[「人間」のこと] เพราะนี่เป็นคน[「นี่เป็น あいだ」日本語で発話する] แล้วก็ あかちゃんでも生まれてくる[日本語で発話する] คือ มีเด็กก็ออกมา[黙り込む。] แล้วเขาก็ บั๊วรี่[日本語で発話する] ตกใจเรื่อง อะไรอะ[笑う。]	「そんなこうふんしないで」。この字「人間」のことはまだ知りません、ですがなんか、人の間なのか、何、というのはこれは、人、これは「あいだ」です。それから「あかちゃんでも生まれてくる」は、生まれてきた子どもがいます。[黙り込む。]それで彼は「びっくり」どんなことに驚いたのですか。[笑う。]	
210					[笑う。]
211			เขาตกใจเรื่องอะไรอะ แล้วอันนี้กับบอกว่าตาโตขึ้นเป็นสองเท่า น่าจะแบบมีอะไร ที่ทำให้แบบตกใจ	どんなことに驚いたのですか。それからこれは言っていたのは、目が二倍になりました。おそらく何かありました。驚かされるような何かが。	
212					うん。
213			あかちゃんでも生まれて 生まれてくる[日本語で発話する] มีเด็ก เกิดมา あ 歩けるような[日本語で発話する] อ้อ หรือว่าเด็กก็ออกมาแล้ว เดินได้	「あかちゃんでも生まれて、生まれてくる」生まれてきた子どもがいます。「あ、歩けるような」ああ、あるいは子どもが生まれてきて、歩けました。	
214					おおお[笑う。]
215			[笑う。] เลยอดใจหรือเปล่า	[笑う。]それで驚いたのでしょうか。	
216					うーん。
217			[笑う。] ไม่รู้แปลถูกหรือเปล่า มันตกตก	[笑う。]わかりません、正しく訳しているのでしょうか。おかしく見えます。	
218					[笑う。]
219			ใช่เปล่า ความคิดขง[笑う。]	よいのでしょうか、わたしの考えで。[笑う。]	
220	p.16	その時です。部屋の戸が開いて、哺乳ピンを持った おかあさんが入ってきました。	その時[日本語で発話する] ในห้องก็ อะไร สึกอย่าง เปิด เปิด อันนี้ไม่ใช่ว่า 漢字[日本語で発話する] นะ [「哺乳」のこと] を持ったお おかあ おかあさん[日本語で発話する] ก็เข้ามา แล้วก็พูดว่า	「その時」、部屋の中の何かが、開きます。開きます、これ「哺乳」のことは「漢字」を知りません。「を持ったお、おかあ、おかあさん」が入ってきます。それから言うことは、	
221	p.16	「さとしちゃん、ミルクよ。よく泣いていたわね」	さとしちゃんミルク[日本語で発話する] อ้อ นี้คือแบบ อันนี้คือ นม หรือเปล่า[黙り込む。] เหมือนเขาร้องเออะอะอะ สัตし[タイ語的に発音する] นี้คือ น่าจะเป็น เด็กอะอะ	「さとしちゃんミルク」おお、これはミルクです。これは、ミルク、でしょうか。[黙り込む。]たくさん泣いているようです。「さとし」[タイ語的に発音する]というのは、おそらく子どもですね。	
222					ふーん。
223	p.16	おかあさんの声といっしょに、哺乳ピンが、さとしくんの口に、おしこまりました。	อ้อ แล้วเขาก็ ทำไม อะไร いっしょに[日本語で発話する] อะไรสัก อย่าง ก็เขานมแบบนั้น น่าจะป้อนนมให้ [おしこまりました] [日本語で発話する] ก็ ป้อนนมให้ สัตし[タイ語的に発音する]	あー、それから彼は、どうして、何、「いっしょに」何か、それで口に入れて食べさせてやる。これは、ミルクを口に入れて飲ませてあげる。「おしこまりました」ミルクを「さとし」[タイ語的に発音する]の口に入れて飲ませてあげます。	
224	p.16	「さとしくん、おかあさんから、ミルクをもらって、ひと休みしなさい。」	เอ้อ おかあさんからミルク もらって หึนโตมึน[日本語で発話する] ก็ เขา ขง โห้พักแล้ว	えー、「おかあさんからミルク、もらって、ひと休みしなさい」、んー、休ませます。	
225	p.16	人間には、私の姿は見えないし、声も聞こえないから、安心して。泣き声は、ちょっと小さくしてくださいね」	อิม อันนี้ไม่รู้ว่าแปลว่าอะไร แต่มีคำพูดอยู่อย่างลาง[「姿」のこと] こえないし[日本語で発話する] อิม ちょっと小さくしてください[日本語で発話する] เหมือนเสียงนางลง เสียงที่เขาร้อง ฟองไฟ	うーん。これ「姿」のことはなんと訳すかわかりません。ですが女の字が下にあります。「こえないし」。うーん。「ちょっと小さくしてください」声小さくなっているようです、彼が泣く、なく声か。	
226					うん。
227	p.17	ミスターが、ハイバイと手をふりました。	ミスター[日本語で発話する] เอ้อ อันนี้ไม่มีความหมาย[笑う。] แล้วก็เขาก็เอาฝ่ามือ ฟูริ ました ฟูริ ฟูริ[日本語で発話する] คือ แบบ ฟู. ฟู.ฟู[日本語で発話する] โทษ ตก ลงมาหรือว่า ใช่หรือเปล่า	「ミスター」。えー、この意味は分かりません。[笑う。]それから彼は手を持ってきて「ฟูริ、ました。ฟูริ、ฟูริ」要するになんか「ふ、ふる」どこ、納得したのかあるいは、そうなのでしょうか。	

228	p.17	おじいさんが、物置で、ダンボール箱を開けたり閉めたりしています。「なにかさがし物ですか」	おじいさん[日本語で発話する] ก็ ค้นหาคืออะไร [日本語で発話する] วางของไว้ ดัน ดันบอล [日本語で発話する] คืออะไร [黙り込む。] ที่ว่า นี้คือ กลองมโหระทึก ไม่แน่ใจ ว่ากำลังทำอะไร	「おじいさん」は、これは「もの」、ものを置いて、「ダン、ダンボール」は何ですか。[黙り込む。]これあー、これは、箱じゃないですか。はっきりしませんが覚え間違えたんでしょうか、わかりません。		
229				うん。		
230			เหมือนเขาทำของอะไรอยู่ เขาเปิด เปิด ปิดกล่องหรือเปล่าคะ	どうも彼は何か探しているのですか。開けて、箱を開けて閉めてなのでしょう。		
231				うーん。		
232	p.17	おかあさんが、せんたくカゴをかかえて、物置をのぞきました。	แล้วก็ คาโก คาโก [日本語で発話する] อะโรเนียบ คาคาเตะ [日本語で発話する] มี ของ ของลึกลับอย่างหนึ่ง	それから「カゴ、カゴ、カゴ」なんですか。「かかえて」、ものがあります。なにかひとつの。		
233	p.17	「野球用具が、どこにあるはずなんだけど」おじいさんが、よっこらしよと腰をのばしました。	อันนี้คือ [「野球」のこと] คืออะไรไม่รู้อะไร [日本語で発話する] หรือเปล่า เปิด [辞書を] ตีกว่า [笑う。]	これ「野球」のことはつまりつまり何かわかりません。「やきゅう」なのでしょう。[辞書を]開いたほうがいいです。[笑う。]		
234				[笑う。]		
235			ฉัน รู้ว่าแบบไอชางหลังคือ คีゆう [日本語で発話する] แต่ไอชางหน้าไม่รู้อะไร [スマートフォンに指で「野球」と書いて imiwa? アプリで検索すると、「やきゅう」という読みが表示されたが、意味は表示されないものの読みが表示されたことに気が付いていない。] ฟานเปิดไม่เจอ [しばらく黙り込む。] เื่อ ไม่ ยะคิยู [日本語で発話する] เหมือนเป็นของ ของอเมริกัน ที่ใช้เล่น baseball [タイ語において外来語に当たり、タイ語発音をする]	うーむ。わかるんです。なんかうしろのは「きゆう」だと、ですが前のはわかりません。[スマートフォンに指で「野球」と書いて imiwa? アプリで検索すると、「やきゅう」という読みが表示されたが、意味は表示されないものの読みが表示されたことに気が付いていない。]どうして開いても見つからないのか。[しばらく黙り込む。]えー、そうです。「やきゅう」のようなもの、もの、道具、「baseball」[タイ語において外来語に当たり、タイ語発音をする]、に使います。		
236				ふーん。		
237			どこかには ずなん だけど おじいさんが よっこらしよと おまい [日本語で発話する] ไม่รู้ความหมาย	「どこかには、ずなん、だけど、おじいさんが、よっこらしよと、おまい」意味はわかりません。		
238	p.17	「右の一番奥の箱じゃないですか」	右の [日本語で発話する] เื่อ 一番 [日本語で発話する] มีของว่า	「右の」。えー、「一番」右手。		
239	p.17	「これかい…あったあつた。ありがとう」	ฉัน อด เขาก็กำลังหาอยู่ แล้วก็เจอแล้ว แต่อันนี้จริง ๆ ไม่รู้ว่า ไม่ใช่ เหมือน ไม่ใช่กล่องอันนี้ หรือเปล่า แล้ว เขาก็บอกกว่าอยู่ตรงไหน แล้วก็หาเจอแล้ว เื่อ	うーむ。おお。彼は探しています。それで見つかりました。ですがこれは本当にわかりません。そうではなくて、なんというか、そうではなくて、この箱なのでしょう。それから彼が言ったことはどこにありますか、それで見つかりました。えー。		
240	p.18	「どういたしまして。さてと、せんたく物を干しちやいますかね」	どういたしまして どういたしまして さとも せんたく物 [日本語で発話する] เหมือน เขาก็แบบทุก ๆ วัน ก็เหมือนแบบทั่วไป	「どういたしまして、どういたしまして、さとも、せんたく物」話し合っているようです。一般的なことを。		
241	p.19	今日は、せんたく日和です。さとしくんのおしめが、きれいに並びました。	เื่อ อันนี้คือ วัน ๆ ที่ทำความสะอาดเพื่อ อันนี้คืออะไรไม่รู้อะไร [日本語で発話する] คือเขาทำความสะอาดของให้ สとし [タイ語的に発音する] แล้วก็	えー、これはつまり、そうじをした日、ですか。「さとしくんのおしめが、きれいに」つまり彼は「さとし」[タイ語的に発音する]のためにそうじをして、		
242	p.17	部屋では、おじいさんが、バットとボールをならべていました。「それをどうするんですか」	จริง ๆ เหมือนไอ้คอนต้นเรื่องนี่คือเขาคุยกะ สとし [タイ語的に発音する] หรือเปล่า	実際はなんかこの話のはじめのところで彼は「さとし」[タイ語的に発音する]と話していませんでしたか。		
243				うーん。		
244			และที่แบบบอกไว้	それになんか言ったのは、		
245				うん。		
246			จะไปทั่วโลก คือเพราะว่าคอนหลังก็ไม่มีแบบนั้นแล้วเหมือนแบบ ที่บอกว่าไปทั่วโลก คือคอนนั้นคือ สとし [タイ語的に発音する] หรือเปล่า	地球へ行きます、つまりなぜかというところの部分ではそれがありません。なんというか、言ったことは地球へ行きます、つまりその人とは「さとし」[タイ語的に発音する]なんなのでしょう。		
247				おお。		
248	p.17	おかあさんが、エプロンをはずしながら、聞きました。「さとしに、見せてやろうと思ってるね」	ทีม เอปโรว์ [「エプロン」の読み間違え] คืออะไร [笑う。] 聞きました สとしに見させやろうと思 [日本語で発話する] คือ เหมือนเขาค้นแล้ว	ふーむ。「エプロン」「[エプロン]の読み間違え」とは何ですか。[笑う。]「聞きました。さとしに、見させやろうと思」、つまりどうも彼は起きたようです。		
249	p.17	おじいさんが、にこにこ顔で、手にはめたグローブを、ボンボンとたたきました。	おじいさんが [にこにこ にこにこ にこにこ にこにこ [日本語で発話する] คืออะไร เขา ฟานหน้าแบบ [にこにこ [日本語で発話する] [笑う。] หน้า ประหลาด	「おじいさんが、にこにこ、にこにこ、にこにこ、にこにこ」要するに、何ですか。彼は顔を「にこにこ」のようにしました。[笑う。]奇妙な、顔です。		
250				[笑う。]		
251			ฉัน ไม้ตายกรุป [日本語で発話する] มัน เป็นเสียงพรอ บอนบอน ตา ตากี้ [日本語で発話する]	うーん。「ไม้ตายกรุป」これは音ですか。「ボンボン、たたきました」。		
252	p.17	「さとしは、まだあかちゃんですよ。わかりませんよ」	ฉัน คือเหมือนเขาพูดอะไรกับ สとし [タイ語的に発音する] แล้วก็ สとし [タイ語的に発音する] ก็ยังแบบเด็กอยู่ ก็เลยไม่เข้าใจ	うーん。つまり彼は「さとし」[タイ語的に発音する]と何かを話したようです。それで「さとし」[タイ語的に発音する]はまだ子どものようで、なので理解できません。		
253	p.18	「しゃべれないだけで、頭の中では、ちゃんとわかっているかもしれないぞ」	ก็ しゃべれないだけで、頭 [日本語で発話する] ฟานในหัวก็ ちゃんとわかっているか [日本語で発話する] เหมือนก็ เหมือนจะเข้าใจ เหมือนจะเข้าใจ	「じゃ、しゃべれないだけで、頭」頭の中ん、「ちゃんとわかっているか」なんというか、理解します。理解しているようです。		
254	p.18	「さあ、どうしようね。買い物に行ってくださいから、るすばんをお願いしますね」	อ้อ เขาก็พูดแบบ เขาไปซื้อของมา อ้อ ัน รุสบัน ะ [日本語で発話する] เขาก็ ให้อ่านบ้าน เพราะเขาจะไปซื้อของ	うー。この人が話したのはなんか、買い物に行ってください、うー、「るすばん、をお願いします」この人は家を預けます、買い物に行くからです。		
255				誰が買い物に行くのでしょうか。		
256			เื่อ ใครจะไปซื้อ おじいさん [日本語で発話する] หรือเปล่า	えーと。誰が買いに行く。「おじいさん」なのでしょう。		
257				おじいさんとなると、家にいるのはだれですか。		
258			อยู่บ้านคือ [黙り込む] หรือ อกาอาอัน [日本語で発話する] อยู่บ้าน ไม่น่าจะให้อะไร [タイ語的に発音する] อยู่	家にいるのは[黙り込む]、ですか。「おかあさん」は家にいます。「さとし」[タイ語的に発音する]をいさせそうにはありません。		
259				[笑う。]なぜですか。		
260			เพราะว่า สとし [タイ語的に発音する] ยัง เด็กอยู่เลย [笑う。]	というのは「さとし」[タイ語的に発音する]はまだ子どもですから。[笑う。]		
261				ああ。[笑う。]		

262			ไม่แน่ใจ	はっきりしません。	
263	p.18	バットなんかを、さとの頭の上で、見せたりしないでくださいね。落としたらあぶないですから、せつたいにだめですよ」	อ้อมดี ไม่ก็บนหัวเลย	ああこれ、みんなでいきます。	
264					うん？
265			ใช่ไหม เขาก็บอกว่าจะไม่ยอม่าน รับบั้นをお願いไหม [日本語で発話する] แล้วก็ さとし [タイ語的に発音する] เถอ [熟り込む] เขาก็บอกว่า อะไรจะ さとし 頭の上で 見さ 見せたりしないでくださいね [日本語で発話 する] คืออะไร ไม่ให้ทำอะไร อะไรจะหล่นลง มาหรือ ลีลา [日本語で発話する] แล้วก็ จะไม่อันตราย น่าจะแบบ อะไรที่อยู่ ที่อยู่ ข้างบน	ですよ？この人は家にいないと言っています。「るすばんをお願いしま、それに「さとし」[タイ語的に発音する]、えー[熟り込む]、この人が言っているのは、何だろう。「さとし、頭の上で、見さ、見せたりしないでくださいね」つまり、何ですか、何かをさせません、何かが落ちるのですか。「したら」それで危なくないです、おそらく何か、何かがあります、上にあります。	
266					うーん。
267	p.18	おじいさんに、何回も何回も念を押して、おかあさんは、出かけて行きました。	อจี้ยี่น 何回も何回も [日本語で発話する] อะไรสัก อย่าง [笑う。] เกิดเรื่องอะไร おかあさんは出かけて [日本語で発話する] อ้อ คนที่ออกคือ คนแม่ 出かけて [日本語で発話する]	「おじいさん、何回も何回も」、なんかです。[笑う。]何か事が起こりました。「おかあさんは出かけて」ああ。出かけた人とは、お母さん。「出かけて」。	
268					ふーん。
269			แล้วก็ อจี้ยี่น [日本語で発話する] ก็	それで「おじいさん」、も、	
270	p.18	おじいさんは、ベッドにひじを付けて、さとしくんの顔を、うれしそうにながめていましたが、そっと話しはじめました。	ไป ไปนอนหรือ [笑う。]	行きます。寝に行っただんですか。[笑う。]	
271					[笑う。]
272			ไปนอน เบ็ด หึ [日本語で発話する] อัน ดี อันดีไม่แน่ใจ แต่ว่ามันมีคำว่า เบ็ด [日本語で発話する]	寝に行きます。「ベッド、ひじ」これは、これははっきりしません。ですが「ベッド」という語があります。	
273					うん。
274			แล้วก็ さとしくん [日本語で発話する] ก็คิด ใจที่พอเห็นหน้าหรือ	それと「さとしくん」は、嬉しそうに見えて、寝付いたのでしょうか。	
275					[笑う。]
276			うれしそうに [日本語で発話する]	「うれしそうに」。	
277	p.18	「さとし、大きくなったら、おじいちゃんと、野球をやろうな。」	ถ้า เขาก็พูดอะไรไม่จำ สとし 大きい 大きくなったら [日本語で発話する] ถ้าโต แล้ว อจี้ยี่น [日本語で発話する] ก็ อ้อ อันดีพอพูด 野球をやろう [日本語で発話する] เหมือน ไปมาเล่นกับพ่อ	あー、この人が何と話しているかはわかりません。「さとし大きい、大きくなったらもし大きくなったら、「おじいちゃん」と、んー。ああ、これはお父さんが「野球をやろう」と話しました。なんというかお父さんと遊びこいこうのうな。	
278					ふーん。
279	p.18	さとしのおとうさんは、サッカーが好きなようだけど」	おとうさんはサッカーが好きな [日本語で発話する] อะไรจะ พ่อเขาชอบ サッカー [日本語で発話する]	「おとうさんはサッカーが好きな」何ですか。彼のお父さんは「サッカー」が好き。	
280					うーん。
281	p.18	(ボクも、サッカーがやりたいな)	อ้อม เขา ๆ เขาก็แบบอยากที่จะเล่น	うーん。ほくほく、ほくほくしたいといううな。	
282					うん。
283	p.18	「おじいちゃんは学生時代、野球をやってたんだ。野球は楽しいぞ。おじいちゃんが、おしえてやるかな」	อจี้ยี่น [日本語で発話する] ก็สมัยที่ พอเรียน พ่อเขาก็ อ้อ พ่อเขาพูดกับลูกอ้อม おしえてやる [日本語で発話する] คือเขาก็ เล่าเรื่องสมัยที่เขาเรียนอยู่หรือ	「おじいちゃん」もお父さんが勉強していたとき、彼のお父さんは、ああ、お父さんは子どもと話しています。「おしえてやる」つまり、彼は自分が学んでいた時代の話を語っているのでしょうか。	
284					ふーん。
285			อ้อม ก็สรุป	うーん。まとめると。	
286					うん。
287			อ้อ พ่อพูดเขากลับเล่าเรื่อง	ああ、ああお父さんは、彼は話を語っています。	
288					うん。
289	p.18	おじいさんが、バットを持ち上げました。	อ้อม อันดีเขาไม่ได้อ้อ ไม่เขยี่น อันดีมันคือ อะไร [「バット」のこと] เบ็ด [日本語で発話する] หรือ ไม่ใช่ ไข่ ไหม べ べ [日本語で発話する] อ้อม [熟り込む。] เขาพูดก็เขาก็บอกเรื่องอะไร ก็มา [日本語で発話する] หรือ ไม่ใช่ ก็มา [日本語で発話する] เขาก็อ้ออะไรอยู่	ふ。これが彼はできません。ああ、違いますね。これはその、この字「[「バット」のこと]」は何ですか。「ベツ」でしょうか。違います、よね？「べ、べ」、うーん。[熟り込む。]彼は何かのことに話しているのでしょうか。「きもち」、彼は何かを持っています。	
290	p.18	「さとし、見えるかな。これがバットでな、とんできたボールを打つんだ。ほらこうして・・・」	อันดีไม่ เบ็ด [日本語で発話する] หรือ เปล่า [笑う。]	この字は「ベツ」でいいのでしょうか。[笑う。]	
291					うーん。
292			ต๋น ด้กั [日本語で発話する] แล้วมันมี บอล [日本語で発話する] ด้วย เขาก็พูดเรื่อง อะไรไม่จำ	「とんできた」、それでそれには「ボル」もある。彼が何について話しているのかわかりません。	
293	p.18-p.19	おじいさんが、バットをかまえたときです。玄関が開きました。「ただいま」おかあさんの声に、おじいさんが、急いで手をおろしました。	เขาก็แบบเหมือนพูด ๆ กับลูก แล้วแม่ก็กลับ มาแล้ว	彼も何かどうも子どもと話しているようです。それでお母さんも帰ってきました。	
294					ふーん。
295			ทีม เขาก็เลยไปช่วยแม่	ふーむ。彼はそれでお母さんを手伝いに行きます。	
296	p.19	「いい物を買ってきましたよ。ほらこれ」	แล้วก็ แม่เขาก็บอกจากที่ของดี ๆ มาด้วยนะ ซึ่งแม่เขาซื้ออะไรไม่จำ	それから、お母さん、その人もいいものを持ってきたんだよと言います。お母さん、彼女が何を買ってきたかはわかりません。	
297	p.19	おかあさんが大きな袋を開けると、バットとグローブとボールが出てきました。	おかあさんが大き [日本語で発話する] อะไรไม่จำ ทีม อะไรจะ golf [タイ語において外来語に当たり、タイ語 発音をする] หรือ グロー [日本語で発話する] ไม่ใช่ ถ้าเปิด คาตากาน [日本語で発話する] ได้ไหม [「カタカナを調べる」の意味]	「おかあさんが大き」、何かわかりません。ふーむ、何ですか。「golf」[タイ語において外来語に当たり、タイ語発音をする]ですか。「グロー」違います。「カタカナ」を開いてもいいですか「カタカナを調べる」の意味。]	
298					うん。

337	p.19	「それは、あたりまえでしょう。人間は、みんな、あかんほうで生まれるのですよ。それがいやなら、帰ってくるように、言ってください」	あたりま あたりまえ[日本語で発話する][黙り込む。]] เอ๋ เขาพูดเรื่อง 帰ってくる[日本語で発話する] อะไร จะ กลับ จะกลับ 帰る[日本語で発話する]	「あたりま、あたりまえ。」「黙り込む。」「えー、彼は「帰ってくる」について話します。何、帰ります、帰ります。」「帰る。」		
338	p.20	「えっ、また、行くのですか」「そうですよ。この件は、まだ片付いていないのです」	แล้วเขาก็ถาม เหมือนเขา ๆ คุณกับ มิสเตอร์[タイ語的に発音する] เพรอ	それで彼は尋ねます。なんというか、彼は「ミスター」[タイ語的に発音する]と話しているのですか。		
339					うーん。	
340			ระหว่าง เอ๋ นางฟ้า[黙り込む] เหมือนเขาก็พูดว่าไปหรือยัง[黙り込む] เดี่ยวเปิดคำนี้[「調べる」の意味]	間、えー、天使[黙り込む]。なんか彼が話しているのは行ったのかまだなのか[黙り込む]、ちょっとこの語を開きます[「調べる」の意味]。		
341					うん。	
342			ใช่ imiwa? เหมือนเคยเจอ [スマートフォンに指で「片付」と書いてimiwa? で調べると、「片付く」という候補が見つかり、この語を選ぶと、「to be put, in order」と表示された。] เอ๋ ผิด ๆ to be put[英語で発話する] in order[英語で発話する] た か た つ[日本語で発話する] put in order[英語で発話する]	imiwa?を使います。見たことがある気がします。[スマートフォンに指で「片付」と書いてimiwa?で調べると、「片付く」という候補が見つかり、この語を選ぶと、「to be put, in order」と表示された。]えー、しる。[to be put][英語で発話する][in order][英語で発話する]「た、かた、つ」「put in order」[英語で発話する]。		
343	p.20	「わかりました。そのうちに、機会をみまして」 ミスターが、うらめしそくに、地球を見下ろしました。	ทัน เขาพูดเรื่อง ยักยัก[日本語で発話する] เอ๋ ちぎゆう[日本語で発話する] หรือว่าอะไร	ふーむ、彼は「やきゆう」の話をして、えっ、「ちぎゆう」なのか何か。すごく混乱しています。		
344					[笑う。]	
345			きかい[日本語で発話する] โอกาสหรือคำนี้[「機会」のこと] うらめしそくに[日本語で発話する] คือ ขอ เปิดคำว่า うらめ[日本語で発話する][「辞書を引く」の意味]	「きかい」機会ですか、この語「機会」のことは、「うらめしそくに」というのは、「うらめ」という語を開かせてください[「辞書を引く」の意味]。		
346					うん。	
347			[スマートフォンに「うらめし」と打ち込んでimiwa?で調べると、「裏目」という候補が見つかり、この語を選ぶと、「reverse side」と表示された。] うらめる[日本語で発話する] เพรอ เหมือนเขาทำผิดหรือ มันมี ไช้มันหรือเปล่า ไช้คำเดียวกัน ถ้าเป็น เหมือนเป็นคำที่กลับกัน	[スマートフォンに「うらめし」と打ち込んでimiwa?で調べると、「裏目」という候補が見つかり、この語を選ぶと、「reverse side」と表示された。]「うらめる」ですか。間違えたんですか。これ、これいいんでしょうか、同じ字です、もしそうなら、逆側も同じです。		
348					うーん。	
349			แต่ถ้าเป็น ูราめる[日本語で発話する] มัน จะเป็น ทำผิด	でももし「うらめる」なら、これは、間違いです。		
350	p.20	さとしくんの家では、	อัน กลับมาที่ สัตว์[タイ語的に発音する] ที่บ้านของ สัตว์[タイ語的に発音する]	うーん。「さとし」[タイ語的に発音する]に戻ってきて、「さとし」[タイ語的に発音する]の家。		
351	p.20	おじいさんが、小さなラジオを持って、おかあさんのいる台所をのぞいていました。	ก็มี เอ๋ วิทยุอันเล็ก おかあさんの[日本語で発話する] อะไร เขาวางหรือ 台所[日本語で発話する] เพรอ	んー、あります、えー、小さなラジオ「おかあさんの」、何ですか。置いたんですか。「台所」なんですか。		
352	p.20	「さとしに、ラジオを聞かせてもいいかね。うんと小さい声にするから」 「ラジオで、何をやっているんですか」	聞かせて うんと[日本語で発話する] เขา ๆ เขาเปิด เอ๋ วิทยุ[日本語で発話する] ให้ ๆ ฟังหรือ อะไรเอะ うんと小さい声に するから[日本語で発話する] อะไรเอะ [笑う。] คืออะไร เขาก็ถามว่า เอ๋ วิทยุอะไร กำลังทำอะไร[日本語で発話する] คือเหมือนมันจะทำอะไรได้	「聞かせて、うんと」この人はこの人は、この人はつけました、えー、「ラジオ」を、させ、話を聞かせます。何でしょう。「うんと小さい声」に、するから「何」でしょう。[笑う。]つまり何ですか。この人が尋ねるのは、えー、「ラジオで何をやっているん」つまりそれは何ができませんかというような。		
353					うーん。	
354			เปิด วิทยุ[日本語で発話する] เขาก็พูดว่า	「ラジオをつけて、その人が言うのは、		
355	p.20	「野球中継をやってるんだよ。ちょうどおもしろいところでね」	野球なか なか[日本語で発話する] อะไร ちょうどおもしろいところで[日本語で発話する]	「野球なか、なか」何ですか。「ちょうどおもしろい、ところで。」		
356	p.20	おかあさんが、目を細めておじいさんの顔を、じっと見つめました。	คำนี้มัน[「細」のこと] ที่มันอยู่ใน こまかい[日本語で発話する] หรือเปล่าคะ	この字[「細」のこと]はその、これは「こまかい」の中にあるものでしょうか。		
357	p.20	「あっ、やめるやめる」	あっやめる[日本語で発話する]	「あっやめる。」		
358	p.20	おじいさんが、ぐるりと背中をむけて、出て行きかけました。	ทัน 出て 行き かけました[日本語で発話する] ทัน	ふーむ。「出て、行き、かけました」。ふーむ。		
359	p.20	「ちょっとだけです。うーんと、小さい声にしてくださいよ」	ちょっとだけです。うーん うーんと[日本語で発話する] คืออะไร うーんと[日本語で発話する] เหมือนเขาไป ทำ ไช้มันเสียงเบา ๆ หน่อย	「ちょっとだけです。うーん、うーんと」つまり何ですか。「うーんと」この人が何かさせるような、音をちょっと小さくします。		
360	p.20	おかあさんも、うーんと、小さい声で言いました。	おかあさんも うーんと[日本語で発話する] คืออะไร うーん うーんと[日本語で発話する] คืออะไร ขอ ลองเปิดดู[「辞書を引く」の意味]	「おかあさんも、うーんと」つまり何ですか。「うーん、うーんと」つまり何ですか。聞いてみさせてください[「辞書を引く」の意味]。		
361					[笑う。]	
362			うーん[日本語で発話する] คือเสียงอื่นหรือ เปล่า ูーんと[日本語で発話する][笑う。] ไหนเปิดเลย [「辞書で見つかりそうにない」の意味][スマートフォンに「うーん」と打ち込んでimiwa?で調べると、「hmm」と表示された。] อ้อ ไช้ทำ เสียงอื่น	「うーん」はうーんの音でしょうか。「うーんと」。「笑う。」聞きそうにないです[「辞書で見つかりそうにない」の意味]。[スマートフォンに「うーん」と打ち込んでimiwa?で調べると「hmm」と表示された。]おお。うーんの音です。		
363					[笑う。]	
364	p.20	「わかったわかった。うーんと小さい声でね。わかったわかった」	อ้อ เขาไปทำเสียงเบา เบา ๆ หน่อย	うー、この人は声を小さくして、小さく小さくしてください。		
365	p.20	おじいさんの後すがたが、スキップをしているように見えました。	おじいさん[日本語で発話する] ก็ อะไรเอะ スキップ สก๊ัพ[日本語で発話する] อะไรเอะ をしているように見えました[日本語で発話する]	「おじいさん」んー、何ですか。「スキップ、スキップ」何ですか。「をしているように見えました」。		

473			เขียน เพราะเขาใช้ เบน ฟูวารี いて[日本語で発話する] いあ か[日本語で発話する] เขาก็เขียนแล้วละ อัน ๆ ที่ไม่แน่ใจ แต่ว่าอันนี้เป็นเขียน [「書」のこと]	ほら、彼は使っていましたから「ベン、ふわり と、いて」。えー、「か」彼はサインしたんです ね、これ[「類」のこと]ははっきりしません。 でもこれ[「書」のこと]は書けます。		
474					それで誰がサインしたんですか。	
475			อัน คนเขียนคะ	この、この人です[直前のかぎったこの話 者]。		
476					ああ、はい。[笑う。]	
477			คะ	はい。		
478					終わったんですね？	
479			ใช่คะ	そうです。		